叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 渔童浦岛(the Fisher-boy Urashima) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

渔童浦岛(The Fisher-Boy Urashima)

第1/1页

[ðə; ði]	['fɪʃə(r)]	-	[bɔɪ]	[ˌʊrɑː'ʃiːmə]	.
THE	**FISHER**	**-**	**BOY**	**URASHIMA**	**.**
这	渔夫	-	男生	浦岛	.

渔童浦岛。

[ɒŋ]	,
ong	**,**
ong	,

ong，

[lɒŋ]	[ə'gəʊ]	[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[kəʊst]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	[ɒv; əv]	[dʒə'pæn]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	['fɪʃəmən]
long	**ago**	**there**	**lived**	**on**	**the**	**coast**	**of**	**the**	**sea**	**of**	**Japan**	**a**	**young**	**fisherman**
长的	前	那里	居住地	在	这	海岸	的	这	海	的	日本	一个	年轻的	渔夫

[nemd]	[ˌʊrɑː'ʃiːmə]	,
named	**Urashima**	**,**
命名	浦岛	,

很久以前，在日本海沿岸住着一位名叫浦岛的年轻渔夫。

[ə; eɪ]	['kaɪndli]	[læd]	[ænd; ənd]	['klevə(r)]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[rɒd]	[ænd; ənd]	[laɪn]	.
a	**kindly**	**lad**	**and**	**clever**	**with**	**his**	**rod**	**and**	**line**	**.**
一个	亲切地	小伙子	和	聪明的	和	他的	杆	和	线	.

他是个心地善良的小伙子，而且钓鱼钓线技术娴熟。

[wel]	,	[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[went]	[aʊt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[bəʊt]	[tuː; tə]	[fɪʃ]	.
Well	**,**	**one**	**day**	**he**	**went**	**out**	**in**	**his**	**boat**	**to**	**fish**	**.**
出色地	,	一	天	他	去	出去	在	他的	船	到	鱼	.

有一天，他乘船出海捕鱼。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ɒv; əv]	['kætʃɪŋ]	['eni]	[fɪʃ]	,	[wɒt]	[duː; də]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[kɔːt]	?
But	**instead**	**of**	**catching**	**any**	**fish**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**he**	**caught**	**?**
但	反而	的	捕捉	任何	鱼	,	什么	做	你	思考	他	捕捉	?

但你猜他没钓到鱼，而是钓到了什么?

[waɪ]	!
Why	**!**
为什么	!

为什么!

[ə; eɪ]	[greɪt]	[bɪg]	['tɔːtəs]	,
a	**great**	**big**	**tortoise**	**,**
一个	伟大的	大的	龟	,

一只巨大的乌龟,

[wɪð]	[ə; eɪ]	[hɑːd]	[ʃel]	[ænd; ənd]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fʌni]	['rɪŋkld]	[əʊld]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['taɪni]	[teɪl]	.
with	**a**	**hard**	**shell**	**and**	**such**	**a**	**funny**	**wrinkled**	**old**	**face**	**and**	**a**	**tiny**	**tail**	**.**
和	一个	难的	壳	和	这样的	一个	有趣的	皱	老的	脸	和	一个	微小的	尾巴	.

它有着坚硬的外壳、一张滑稽的满是皱纹的老脸和一条小小的尾巴。

[naʊ]	[ai]	[mʌst; məst]	[tel]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	['veri]	['laɪkli]	[juː; jʊ]	[doʊnt]	[nəʊ]	;
Now	**I**	**must**	**tell**	**you**	**something**	**which**	**very**	**likely**	**you**	**don't**	**know**	**;**
现在	我	必须	告诉	你	某物	哪个	非常	可能	你	不	知道	;

现在我必须告诉你一些你很可能不知道的事情;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['tɔːrtəsəz] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , — [æt; ət] [liːst] [ˌdʒæpə'niːz]
and that is that tortoises always live a thousand years , — at least Japanese
和 那 是 那 陆龟 总是 居住 一个 千 年 , — 在 至少 日本人
['tɔːrtəsəz] [duː; də] .
tortoises do .
陆龟 做 .

也就是说，乌龟的寿命总是能达到一千年——至少日本陆龟是这样。

[səʊ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] :
So Urashima thought to himself :
所以 浦岛 想法 到 他自己 :

于是浦岛心想：

“ [ə; eɪ] [fɪʃ] [wʊd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['dɪnə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['tɔːtəs] , — [ɪn] [fækt]
“ A fish would do for my dinner just as well as this tortoise , — in fact
“ 一个 鱼 会 做 为了 我的 晚餐 只是 作为 出色地 作为 这 龟 , — 在 事实
['betə(r)] .
better .
更好的 .

“对我来说，吃条鱼也比吃这只乌龟好，事实上，吃条鱼更好。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [gəʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] ,
Why should I go and kill the poor thing ,
为什么 应该 我 去 和 杀 这 贫穷的 事物 ,

我为什么要去杀害那可怜的生命？

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
and prevent it from enjoying itself for another nine hundred and
和 防止 它 从 享受 本身 为了 其他 九 百 和
['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz] ?
ninety - nine years ?
九十 - 九 年 ?

阻止它再享受九百九十九年？

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[ai] [woʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['kruːəl] .
I won't be so cruel .
我 惯于 是 所以 残忍的 .

我不会那么残忍。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
I am sure mother wouldn't like me to .
我 是 当然 母亲 不会 喜欢 我 到 .

我确信母亲不会希望我这样做。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːtəs] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] .
” And with these words , he threw the tortoise back into the sea .
” 和 和 这些 字 , 他 扔 这 龟 后退 进入 这 海 .

说完这些话，他就把乌龟扔回了海里。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊt] ;
The next thing that happened was that Urashima went to sleep in his boat ;
这 下一个 事物 那 发生 曾是 那 浦岛 去 到 睡觉 在 他的 船 ;

接下来发生的事情是，浦岛在船上睡着了；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wen] ['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] [in'dʒɔi]
for it was one of those hot summer days when almost everybody enjoys
为了 它 曾是 一 的 那些 热的 夏天 天 什么时候 几乎 大家 享受
[ə; eɪ][næp][ɒv; əv][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] .
a nap of an afternoon .
一个 午睡 的 一个 下午 .

因为那是一个炎热的夏日，几乎每个人都喜欢在午后小憩一会儿。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [slept] , [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːl] ,
And as he slept , there came up from beneath the waves a beautiful girl ,
和 作为 他 睡着了 , 那里 来了 向上 从 下面 这 波浪 一个 美丽的 女孩 ,

当他睡着的时候，一个美丽的女孩从海浪下浮了上来。

[huː] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [sed] : “ [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɒd] ,
who got into the boat and said : “ I am the daughter of the Sea - God ,
WHO 得到 进入 这 船 和 说 : “ 我 是 这 女儿 的 这 海 - 上帝 ,

她上了船，说道：“我是海神的女儿，

[ænd; ənd][ai][lɪv; laɪv] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði]['drægən] ['pæləs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [weɪvz] .
and I live with my father in the Dragon Palace beyond the waves .
和 我 居住 和 我的 父亲 在 这 龙 宫殿 超过 这 波浪 .

我和父亲住在海那边的龙宫里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['tɔːtəs] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] [dʒʌst] [naʊ] ,
It was not a tortoise that you caught just now ,
它 曾是 不是 一个 龟 那 你 捕捉 只是 现在 ,

你刚才抓到的不是乌龟。

[ænd; ənd][səʊ]['kaɪndli] [θruː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and so kindly threw back into the water instead of killing it .
和 所以 亲切地 扔 后退 进入 这 水 反而 的 杀 它 .

于是，人们好心地把它放回了水里，而不是杀死它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ'self] .
It was myself .
它 曾是 我 .

是我自己。

[maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [siː] - [gɒd] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]
My father the Sea - God had sent me to see whether you were good or
我的 父亲 这 海 - 上帝 有 发送 我 到 看 无论 你 是 好的 或者
[bæd] .
bad .
坏的 .

我的父亲海神派我来看看你是好是坏。

“ [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [bɔɪ] [huː] ['dʌznt] [laɪk][tuː; tə][duː; də]
“ We now know that you are a good , kind boy who doesn't like to do
“ 我们 现在 知道 那 你 是 一个 好的 , 种类 男生 WHO 不 喜欢 到 做
['kruːəl] [θɪŋz] ;
cruel things ;
残忍的 事物 ;

“我们现在知道你是一个善良的好孩子，不喜欢做残忍的事情；

[ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .
and so I have come to fetch you .
和 所以 我 有 来 到 拿来 你 .

所以我来接你了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] ;
You shall marry me , if you like ;
你 将 结婚 我 , 如果 你 喜欢 ;

如果你愿意，你可以娶我；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['drægən]
and we will live happily together for a thousand years in the Dragon
和 我们 将要 居住 快乐地 一起 为了 一个 千 年 在 这 龙
['pæləs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] .
Palace beyond the deep blue sea .
宫殿 超过 这 深的 蓝色的 海 .

我们将一起在蔚蓝大海彼岸的龙宫里幸福地生活一千年。

” [səʊ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [tʊk] [wʌn][ɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [gɑːdz] ['dɔːtə(r)] [tʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
” So Urashima took one oar , and the Sea - God's daughter took the other ;
” 所以 浦岛 采取 一 桨 , 和 这 海 - 神的 女儿 采取 这 其他 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] ,
and they rowed ,
和 他们 划船 ,

于是浦岛拿了一根桨，海神的女儿拿了另一根桨，他们一起划船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] ,
and they rowed ,
和 他们 划船 ,

于是他们划船。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rəud] [tɪl] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['drægən] ['pæləs] [weə(r)] [ðə; ði] [siː] -
and they rowed till at last they came to the Dragon Palace where the Sea -
和 他们 划船 直到 在 最后的 他们 来了 到 这 龙 宫殿 在哪里 这 海 -
[gɒd] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] [ruːld] [æz; əz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðə; ði]['drægənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəsəz]
God lived and ruled as King over all the dragons and the tortoises
上帝 居住地 和 裁决 作为 国王 超过 全部 这 龙 和 这 陆龟
[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
and the fishes .
和 这 鱼 .

他们划船，终于来到了龙宫，海神居住在那里，统治着所有的龙、龟和鱼。

[əʊ] [dɪə(r)] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
what a lovely place it was !
什么 一个 迷人的 地方 它 曾是 !

真是个可爱的地方！

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['kɒrəl] ,
The walls of the Palace were of coral ,
这 墙壁 的 这 宫殿 是 的 珊瑚 ,

宫殿的墙壁是用珊瑚砌成的。

[ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] ['emərəldz] [fɔː(r); fə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] ['ru:biz] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] -
the trees had emeralds for leaves and rubies for berries , the fishes '
这 树木 有 祖母绿 为了 树叶 和 红宝石 为了 浆果 , 这 鱼 -
[skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,
scales were of silver ,
秤 是 的 银 ,

树的叶子是翡翠，果实是红宝石；鱼的鳞片是银色的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz] - [teɪlz] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] .
and the dragons ' tails of solid gold .
和 这 龙 - 尾巴 的 坚硬的 金子 .

还有用纯金打造的龙尾。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['glɪtərɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
Just think of the very most beautiful , glittering things that you have ever seen ,
只是 思考 的 这 非常 最多 美丽的 ， 闪闪发光 事物 那 你 有 曾经 已见 ，

想想你见过的最美丽、最闪闪发光的东西，

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [ðɪs] ['pæləs] [lʊkt] [laɪk] .
and put them all together , and then you will know what this Palace looked like .
和 放 他们 全部 一起 ， 和 然后 你 将要 知道 什么 这 宫殿 看起来 喜欢 .

把它们放在一起，你就会知道这座宫殿原来的样子了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] ; [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][ðə; ði][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [gɒd] ,
And it all belonged to Urashima ; for was he not the son - in - law of the Sea - God ,
和 它 全部 属于 到 浦岛 ； 为了 曾是 他 不是 这 儿子 - 在 - 法律 的 这 海 - 上帝 ，

这一切都属于浦岛；因为他不是海神的女婿吗？

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['drægən] [ˌprɪn'ses] ?
the husband of the lovely Dragon Princess ?
这 丈夫 的 这 迷人的 龙 公主 ？

那位美丽龙公主的丈夫？

[wel] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
Well , they lived on happily for three years ,
出色地 ， 他们 居住地 在 快乐地 为了 三 年 ，

他们幸福地生活了三年。

['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [triːz] [wɪð] ['emərəld] [liːvz] [ænd; ənd]['ruːbi] ['beriz] .
wandering about every day among the beautiful trees with emerald leaves and ruby berries .
漫游 关于 每一个 天 之中 这 美丽的 树木 和 翠 树叶 和 红宝石 浆果 .

每天漫步在绿叶翠绿、果实如宝石般美丽的树木之间。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] : “ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] .
But one morning Urashima said to his wife : “ I am very happy here .
但 一 早晨 浦岛 说 到 他的 妻子 ： “ 我 是 非常 快乐的 这里 .

但有一天早上，浦岛对妻子说：“我在这里很开心。”

[stɪl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .
Still I want to go home and see my father and mother and brothers and sisters .
仍然 我 想 到 去 家 和 看 我的 父亲 和 母亲 和 兄弟 和 姐妹 .

但我还是想回家，看看我的爸爸妈妈、兄弟姐妹。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] . ”
Just let me go for a short time , and I'll soon be back again . ”
只是 让 我 去 为了 一个 短的 时间 ， 和 患病的 很快 是 后退 再次 . ”

让我离开一会儿，我很快就会回来。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;
“ I don't like you to go , ” said she ;
“ 我 不 喜欢 你 到 去 ， ” 说 她 ；

“我不希望你走，”她说；

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] .
“ I am very much afraid that something dreadful will happen .
“ 我 是 非常 很多 害怕的 那 某物 可怕 将要 发生 .

“我非常害怕会发生可怕的事情。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
However , if you will go , there is no help for it .
然而 , 如果 你 将要 去 , 那里 是 不 帮助 为了 它 .

但是，如果你执意要走，那就没有人能帮你了。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [bɒks] , [ænd; ənd][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Only you must take this box , and be very careful not to open it .
仅有的 你 必须 拿 这 盒子 , 和 是 非常 小心 不是 到 打开 它 .

只有你一个人可以拿走这个盒子，但一定要非常小心，千万不要打开它。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] .
If you open it , you will never be able to come back here .
如果 你 打开 它 , 你 将要 绝不 是 有能力的 到 来 后退 这里 .

如果你打开它，你就再也回不来了。

” [səʊ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [greɪt] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,
” So Urashima promised to take great care of the box ,
” 所以 浦岛 承诺 到 拿 伟大的 关心 的 这 盒子 ,

“所以浦岛承诺会好好保管这个盒子。”

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bəʊt] ,
and not to open it on any account ; and then , getting into his boat ,
和 不是 到 打开 它 在 任何 帐户 ; 和 然后 , 获得 进入 他的 船 ,

无论如何都不能打开它；然后，他上了船，

[hiː; hi] [rəud] [ɒf] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['lændɪd][ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
he rowed off , and at last landed on the shore of his own country .
他 划船 离开 , 和 在 最后的 登陆 在 这 支撑 的 他的 自己的 国家 .

他划船出发，最终抵达了自己祖国的海岸。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ?
But what had happened while he had been away ?
但 什么 有 发生 尽管 他 有 到过 离开 ?

但他离开的这段时间里发生了什么事?

[weə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] [gɒn] [tuː; tə] ?
Where had his father's cottage gone to ?
在哪里 有 他的 父亲的 小屋 已消失 到 ?

他父亲的小屋去哪儿了?

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ?
What had become of the village where he used to live ?
什么 有 变得 的 这 村庄 在哪里 他 用过的 到 居住 ?

他以前居住的村庄后来变成了什么样子?

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɒn][ðem; ðəm]
The mountains indeed were there as before ; but the trees on them
这 山脉 的确 是 那里 作为 前 ; 但 这 树木 在 他们
[hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] .
had been cut down .
有 到过 切 向下 .

山峦依旧如故，但山上的树木却已被砍伐殆尽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ræn] [kləʊz] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ;
The little brook that ran close by his father's cottage was still running ;
这 小的 溪 那 跑 关闭 经过 他的 父亲的 小屋 曾是 仍然 跑步 ;

他父亲小屋附近的那条小溪还在潺潺流淌；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['wɪmɪn] ['wɒʃɪŋ] [kləʊðz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['eni][mɔː(r)] .
but there were no women washing clothes in it any more .
但 那里 是 不 女性 洗涤 衣服 在 它 任何 更多的 .

但是里面已经没有妇女洗衣服了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [θriː] [ʃɔːt] [j'iəz] .
It seemed very strange that everything should have changed so much in three short years .
它 似乎 非常 奇怪的 那 一切 应该 有 已更改 所以 很多 在 三 短的 年 .

短短三年时间，一切竟然发生了如此巨大的变化，这感觉非常奇怪。

[səʊ][æz; əz] [tuː] [men] [tʃɑːnst] [tuː; tə][pɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [went] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] :
So as two men chanced to pass along the beach , Urashima went up to them and said :
所以 作为 二 男人 偶然 到 经过 沿着 这 海滩 , 浦岛 去 向上 到 他们 和 说 :

于是，当两个男人偶然路过海滩时，浦岛走上前去对他们说：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [pliːz] [weə(r)] - ['kɒtɪdʒ] , [ðæt] [juːst] [tuː; tə][stænd][hɪə(r)] ,
“ Can you tell me please where Urashima's cottage , that used to stand here ,
“ 能 你 告诉 我 请 在哪里 - 小屋 , 那 用过的 到 站立 这里 ,

“请问浦岛的小屋以前在这里吗？”

[hæz; həz] [biːn] [muːvd] [tuː; tə] ? ” — “ [ˌʊrɑː'ʃiːmə] ? ” [sed] [ðeɪ] ; “ [waɪ] !
has been moved to ? ” — “ Urashima ? ” said they ; “ why !
有 到过 已搬 到 ? ” — “ 浦岛 ? ” 说 他们 ; “ 为什么 !

搬到哪里去了？“——“浦岛？”他们说；“为什么！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draʊnd] [aʊt] ['fɪʃɪŋ] .
it was four hundred years ago that he was drowned out fishing .
它 曾是 四 百 年 前 那 他 曾是 溺水 出去 钓鱼 .

四百年前，他因捕鱼溺水身亡。

[hɪz; ɪz]['peərənts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['græn'tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ded] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
His parents , and his brothers , and their grandchildren are all dead long ago .
他的 父母 , 和 他的 兄弟 , 和 他们的 孙辈 是 全部 死的 长的 前 .

他的父母、兄弟和他们的孙辈都早已去世了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][əʊld] , [əʊld]['stɔːri] .
It is an old , old story .
它 是 一个 老的 , 老的 故事 .

这是一个古老的故事。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒtɪdʒ] ?
How can you be so foolish as to ask after his cottage ?
如何 能 你 是 所以 愚蠢 作为 到 问 后 他的 小屋 ?

你怎么会愚蠢到去打听他的小屋呢？

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] ['pi:sɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
It fell to pieces hundreds of years ago .
它 跌倒 到 件 数百 的 年 前 .

它几百年前就坍塌了。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'krɒs] - [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [siː] - [gɑːdz] ['pæləs] [bɪ'jɒnd]
” Then it suddenly flashed across Urashima's mind that the Sea - God's Palace beyond
” 然后 它 突然 闪光灯 穿过 - 头脑 那 这 海 - 神的 宫殿 超过
[ðə; ði] [weɪvz] ,
the waves ,
这 波浪 ,

“这时，浦岛脑海中突然闪过一个念头：海浪之外的海神宫殿，

[wɪð] [ɪts]['kɒrəl] [wɔːlz] [ænd; ənd][ɪts]['ruːbi] [fruːts] [ænd; ənd][ɪts]['drægənz] [wɪð] [teɪlz] [ɒv; əv]['sɒlɪd][gəʊld] ,
with its coral walls and its ruby fruits and its dragons with tails of solid gold ,
和 它是 珊瑚 墙壁 和 它是 红宝石 水果 和 它是 龙 和 尾巴 的 坚硬的 金子 ,

它拥有珊瑚墙、红宝石果实和尾巴由纯金制成的龙，

[mʌst; məst][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv]['feəri] - [lænd] ,
must be part of fairy - land ,
必须 是 部分 的 仙女 - 土地 ,

一定是仙境的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
and that one day there was probably as long as a year in this world ,
和 那 一 天 那里 曾是 大概 作为 长的 作为 一个 年 在 这 世界 ,

而那一天，或许就像世界上的一年那么长。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [gɑːdz] ['pæləs] [hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]
so that his three years in the Sea - God's Palace had really been hundreds of
所以 那 他的 三 年 在 这 海 - 神的 宫殿 有 真的 到过 数百 的
[j'iəz] .
years .
年 .

所以他在海神宫殿里的三年，实际上相当于几百年。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][həʊm] ,
Of course there was no use in staying at home ,
的 课程 那里 曾是 不 使用 在 入住 在 家 ,

当然，待在家里毫无用处。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ænd; ənd] ['berid] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
now that all his friends were dead and buried , and even the village
现在 那 全部 他的 朋友们 是 死的 和 埋葬 , 和 甚至 这 村庄
[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
had passed away .
有 通过了 离开 .

现在他的所有朋友都已去世入土，就连村庄也消失了。

[səʊ] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
So Urashima was in a great hurry to get back to his wife ,
所以 浦岛 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 后退 到 他的 妻子 ,

所以浦岛急着赶回妻子身边。

[ðə; ði]['drægən] [ˌprɪn'ses] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [siː] .
the Dragon Princess beyond the sea .
这 龙 公主 超过 这 海 .

海那边的龙公主。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] ?
But which was the way ?
但 哪个 曾是 这 方式 ?

但哪条路才是正确的呢？

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
He couldn't find it with no one to show it to him .
他 不能 寻找 它 和 不 一 到 展示 它 到 他 .

他找不到，也没有人能给他指给他看。

“ [pə'hæps] , ” [θɔːt] [hiː; hi] , “ [ɪf] [ai]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] ,
“ Perhaps , ” thought he , “ if I open the box which she gave me ,
“ 也许 , ” 想法 他 , “ 如果 我 打开 这 盒子 哪个 她 给予 我 ,

“或许,”他心想,“如果我打开她给我的盒子,

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wei] .
I shall be able to find the way .
我 将 是 有能力的 到 寻找 这 方式 .

我一定能找到路。

” [səʊ][hiː; hi] [ˌdisə'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] [nɒt][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][bɒks] , — [ɔː(r)] [pə'hæps] [hiː; hi]
” So he disobeyed her orders not to open the box , — or perhaps he
” 所以 他 违抗命令 她 订单 不是 到 打开 这 盒子 , — 或者 也许 他
[fə'gɒt] [ðem; ðəm] ,
forgot them ,
忘了 他们 ,

“所以他违抗了她不要打开盒子的命令——或许他忘记了她的命令。”

['fuːlɪʃ] [bɔɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
foolish boy that he was .
愚蠢 男生 那 他 曾是 .

他真是个傻小子。

['enihaʊ] [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][bɒks] ; [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Anyhow he opened the box ; and what do you think came out of it ?
无论如何 他 打开 这 盒子 ; 和 什么 做 你 思考 来了 出去 的 它 ?

总之，他打开了盒子；你猜里面装的是什么？

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [klaʊd] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
Nothing but a white cloud which floated away over the sea .
没有什么 但 一个 白色的 云 哪个 漂浮 离开 超过 这 海 .

只剩下一朵白云，飘向大海。

[ˌʊrɑː'ʃiːmə] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊd] [tuː; tə] [stɒp] , [rʌʃt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] ['sɒrəʊ]
Urashima shouted to the cloud to stop , rushed about and screamed with sorrow
浦岛 喊叫 到 这 云 到 停止 , 匆忙 关于 和 尖叫 和 悲哀
;
;
;

浦岛对着云朵大喊让它停下来，四处奔跑，悲伤地尖叫；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] , ['ɑːftə(r)]
for he remembered now what his wife had told him , and how , after
为了 他 记得 现在 什么 他的 妻子 有 讲述 他 , 和 如何 , 后
['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ,
opening the box ,
开幕 这 盒子 ,

因为他现在想起了妻子告诉他的话，以及打开盒子之后的情况。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [gɑːdz] ['pæləs] [ə'gen] .
he should never be able to go to the Sea - God's Palace again .
他 应该 绝不 是 有能力的 到 去 到 这 海 - 神的 宫殿 再次 .

他永远都不能再去海神宫殿了。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [rʌn] [nɔː(r)] [ʃaʊt] ['eni] [mɔː(r)] .
But soon he could neither run nor shout any more .
但 很快 他 可以 两者都不 跑步 也不 喊 任何 更多的 .

但很快他就再也跑不动也喊不动了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz][heə(r)] [gruː] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɒt] ['rɪŋkld] ,
Suddenly his hair grew as white as snow , his face got wrinkled ,
突然 他的 头发 生长 作为 白色的 作为 雪 , 他的 脸 得到 皱 ,

突然间，他的头发变得像雪一样白，脸上也布满了皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [bent] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][mæn] .
and his back bent like that of a very old man .
和 他的 后退 弯曲 喜欢 那 的 一个 非常 老的 男人 .

他的背弯成了老态龙钟的样子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [breθ] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ded] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .
Then his breath stopped short , and he fell down dead on the beach .
然后 他的 气息 停止 短的 , 和 他 跌倒 向下 死的 在 这 海滩 .

然后他突然停止了呼吸，倒在沙滩上，死了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʊrɑː'ʃiːmə] !
Poor Urashima !
贫穷的 浦岛 !

可怜的浦岛！

[hiː; hi][daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiənt] .
He died because he had been foolish and disobedient .
他 死亡 因为 他 有 到过 愚蠢 和 忤 .

他死是因为他的愚蠢和不服从。

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'nʌðə(r)]
If only he had done as he was told , he might have lived another
如果 仅有的 他 有 完毕 作为 他 曾是 讲述 , 他 可能 有 居住地 其他
['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
thousand years .
千 年 .

如果他当初听话的话，或许还能再活一千年。

[ˌwʊdnt] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['drægən] ['pæləs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Wouldn't you like to go and see the Dragon Palace beyond the waves ,
不会 你 喜欢 到 去 和 看 这 龙 宫殿 超过 这 波浪 ,

你难道不想去看看海那边的龙宫吗?

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] - [gɒd][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ruːlz] [æz; əz] [kɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['drægənz][ænd; ənd][ðə; ði]
where the Sea - God lives and rules as King over the Dragons and the
在哪里 这 海 - 上帝 生活 和 规则 作为 国王 超过 这 龙 和 这
['tɔːrtəsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃɪz] ,
tortoises and the fishes ,
陆龟 和 这 鱼 ,

海神居住并统治着龙、龟和鱼的地方，他是这片土地的王者。

[weə(r)] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] ['emərəldz] [fɔː(r); fə(r)] [liːvz] [ænd; ənd] ['ru:biz] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] ,
where the trees have emeralds for leaves and rubies for berries ,
在哪里 这 树木 有 祖母绿 为了 树叶 和 红宝石 为了 浆果 ,

那里的树叶是翡翠色的，果实是红宝石色的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] - [teɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['drægənz] - [teɪlz] [ɔːl] [ɒv; əv]['sɒlɪd]
where the fishes ' tails are of silver and the dragons ' tails all of solid
在哪里 这 鱼 - 尾巴 是 的 银 和 这 龙 - 尾巴 全部 的 坚硬的
[gəʊld] ?
gold ?
金子 ?

那里的鱼尾巴是银的，龙尾巴都是纯金的?

['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] - [ɪn]['təʊkiəʊ] , [dʒə'pæn] .
Printed by the Kobunsha in Tokyo , Japan .
打印 经过 这 - 在 东京 , 日本 .

由日本东京光文社印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神